



VILLAGE NOËL TEMISKAMING



Seuls les chiens d'assistance service
sont permis au Village Noël.
Only service dogs are allowed in
Village Noël.

FEUX D'ARTIFICES / FIREWORKS

• Le ciel s'illumine de mille et une couleurs **le vendredi soir à 18h**. Soyez au rendez-vous au Village Noël.
• The sky lights up with a thousand and one colours on **Friday evening at 6pm**. Be sure to visit Village Noël.

JEUX D'ANTAN / GAMES OF YESTERYEARS

• Prêts pour tester tes habiletés avec des jeux d'antan : corde à danser, quilles de bois, souque à la corde, marelle et bien d'autres ? • Ready to test your skills with games from yesteryear: rope dancing, wooden skittles, tug-of-war, hopscotch and many more?

LE CANOT EN BOULEAU / THE BIRCH CANOE

• Plonge dans les traditions des années et découvre comment on transforme de l'écorce de bouleau en magnifique canot avec Karl Chevrier du Temiskaming First Nation. • Immerse yourself in tradition and discover how birch bark is transformed into a magnificent canoe with Karl Chevrier of the Temiskaming First Nation.

LA PYRAMIDE DE PAILLE / THE STRAW PYRAMID

• Grimpe, glisse et rigole à la Pyramide de paille.
• Climb, slide and laugh at the straw pyramid.

Jeudi 17h à 19h | Thursday 5 to 7pm • Vendredi 9h à 19h | Friday 9 am to 7pm • Samedi 9h à 18h | Saturday 9 am to 6 pm

VILLAGE NOËL FERME à 18h le samedi soir • VILLAGE NOËL CLOSES at 6pm on Saturday

VENDREDI SCOLAIRE Les enfants sont invités à découvrir la Nouvelle France et à s'amuser avec les jeux d'antan.
SCHOOL DAY FRIDAY Children are invited to discover New France and enjoy the heritage games on site.

LE SCIAGE DE BILLOT / THE LOG SAWING

• Viens essayer le sciage de billot et découvre l'habileté et la force nécessaires pour découper le bois à l'ancienne ~ *maisonnette Richelieu*
• Try your hand at log sawing and discover the skill and strength needed to cut wood the old-fashioned way ~ *Richelieu cottage*

CLOUER DANS LA BÛCHE / NAIL IN THE LOG

• Viens planter un clou dans une bûche au Village Noël et montre que tu as la main sûre ! ~ *maisonnette Richelieu*
• Come hammer a nail into a log at Village Noël and show off your steady hand! ~ *Richelieu kiosk*

LES VOYAGEURS / THE VOYAGEURS

• Rires, aventures et mystères t'attendent avec les légendes des Voyageurs du Village Noël.
• Laughter, adventure and mystery await you with the legends of the Village Noël Voyageurs.

ANDRÉ THÉRIAULT, TROUBADOUR

• Venez rencontrer André Thériault, troubadour au grand cœur, qui vous charmera avec ses chansons d'antan et ses histoires pleines de vie !
• Let yourself be carried away by the ballads of André Thériault, a modern-day troubadour who brings back the songs and legends of days gone by.

TROUVEZ LE POÈTE DU VILLAGE NOËL...

il laisse des mots partout
FIND VILLAGE NOËL'S POET......he leaves words everywhere!

VIENS RENCONTRER SAINT NICOLAS !

Ho ho ho ! Saint Nicolas sera au Village Noël pour jaser avec tous les petits amis ! Viens lui raconter tes souhaits, prendre une photo et partager un grand sourire !

VENDREDI	SAMEDI
10 h à 11 h 30	10 h à 11 h 30
17 h à 18 h 30	13 h 30 à 15 h 30

COME MEET SAINT NICHOLAS!

Ho ho ho! Saint Nicholas will be at Village Noël to chat with all his little friends! Come tell him your wishes, take a photo, and share a big smile!

FRIDAY	SATURDAY
10 - 11:30 am	10 - 11:30 am
5 - 6:30 pm	1:30 - 3:30 pm



ÉCRIS TA LETTRE À SAINT NICOLAS !

WRITE YOUR LETTER TO SAINT NICHOLAS!

• Dépose ta belle lettre dans la boîte magique du Village Noël, et elle partira tout droit au pôle Nord
• Drop your special letter into the magic mailbox at Village Noël, and it will go straight to the North Pole!



1. Temiskaming Scouts
2. Poor Boy Sales Bespoke Shoe Co.
3. Handmade with Love
4. Paroisse Sainte-Croix
5. Garden Lake Greens
6. Lets Landscaping
7. Lets Landscaping
8. Temiskaming Church
9. Camille & Yvon
10. Pop It / Crazy Kernel
11. Martin Moreau Woodworks
12. Sucrerie du Violoneux
13. Richelieu-Sciage du Billot / Log Sawing
14. Creative Escapade Creative
15. Lonely Oaks Alpaca
16. Dan the Leather Man
17. Bartlett's Creative Design
18. Just Girls Crafts
19. Temiskaming Art Gallery & Local Museums
20. Stevens Sweets
21. BeaverTails
22. Temiskaming Métis Council
23. Les VOYAGEURS (ACCIT)
24. Minnashin (Temiskaming First Nation)
25. Northern Fields
26. ESCSM - Saint Michel
27. CONTENEUR TRAPPEURS-FORGERON / TRAPPER-BLACKSMITH CONTAINER
28. La Confiserie des Collines
29. Photomaton CAMJAM Photo Booth
30. We Wooden Creations
31. Vers Forêt
32. Poste de Traite GRANT Trading Post
33. ST-NICOLAS & CARIOLE / ST-NICOLAS & SLEIGH
34. BOÎTE À LETTRES ST-NIC / ST-NIC MAILBOX
35. Information 50/50
36. Le Goût du Pays
37. PURAVIDAS CRAFTS



Avenue
Whitewood
Avenue

Centre de santé Temiskaming

Rue May Street

2025

Parking

Tim
Horton's

**Défilé
Saint
Nicholas**
AU CENTRE-
VILLE DE
NEW LISKEARD
LE SAMEDI À 17H

**Santa
Claus
Parade**
DOWNTOWN
NEW LISKEARD
SATURDAY
AT 5 PM

L'ESTRADE EXTÉRIEURE / THE OUTSIDE STAGE

- Viens profiter des mini-spectacles du Village Noël et laisse-toi emporter par la magie de la musique!
- Enjoy the Village Noël mini-shows and let the music carry you away!

JEUDI / THURSDAY

18h - 18h20 • 6 - 6:20 pm David Laronde
18h40 - 19h • 6:40 - 7 pm David Laronde

VENDREDI / FRIDAY

10h - 10h30 • 10 - 10:30 am Troupe Danse en Folie
11h30 - 12h • 11:30 am - 12 pm Troupe Danse en Folie
15h30 - 16h • 3:30 - 4 pm Troupe Danse en Folie
16h - 16h35 • 4 - 4:35 pm André Thériault
16h45 - 17h30 • 4:45 - 5:30 pm Daniel Allaire
17h30 - 18h • 5:30 - 6 pm Troupe Danse en Folie
18h - 19 • 6 - 7 pm Julie Preston

SAMEDI / SATURDAY

10h30 - 11h • 10:30 - 11 am Troupe Danse en Folie
11h - 12h • 11 am - 12 pm André Thériault
12h15 - 13h1 • 12:15 - 1 pm Daniel Allaire
14h - 15h15 • 2 - 3:15 pm Carl Falls
15h30 - 16h • 3:30 - 4 pm Ian/Martin
16h - 16h30 • 4 - 4:30 pm Troupe Danse en Folie

TIRAGE 50/50 TICKETS

- Procurez-vous vos billets au kiosque d'information! 5 \$ chacun ou 4 pour 20 \$. Avec 4 billets, participez au tirage de la chaufferette de patio et tentez votre chance au 50/50 pour gagner jusqu'à 10 000 \$.
- Get your tickets at the Information Booth! \$5 each or 4 for \$20. With 4 tickets, enter the Patio Heater Draw and try your luck in the 50/50 to win up to \$10,000!

PURA VIDA CRAFTS

- Les sculpteurs à tronçonneuse de Pura Vida Crafts transforment les troncs en œuvres d'art alliant force et créativité. • Pura Vida Crafts' chainsaw sculptors turn logs into works of art, blending strength and creativity.

TRAPPEURS ET FORGERON À L'OEUVRE TRAPPERS & BLACKSMITH AT WORK

- Apprenez comment se pratique le piégeage avec l'Association Kirkland Lake Trappers et découvrez l'art d'un forgeron avec sa forge. • Learn how trapping is done by the Kirkland Lake Trappers Association and discover the art of a blacksmith with his forge. !

PROJET COMMUNAUTAIRE SCOLAIRE SCHOOL COMMUNITY PROJECT

- Découvrez la forêt spéciale décorée par les élèves des écoles locales. • Discover the Special Forest decorated by students from our local schools.

LE POSTE DE TRAITE GRANT TRADING POST

- Vous ouvre ses portes ! • Welcomes you!

COLLECTION PATRIMONIALE 2025 HERITAGE COLLECTION

- Découvrez nos poupées-souvenirs "Filles du Roy" et "Voyageurs", fiers symboles de notre histoire et de notre héritage. Quantité limitée, premier arrivé, premier servi!
- Discover our "Filles du Roy" and "Voyageurs" souvenir dolls, proud symbols of our history and heritage. Limited quantity, first come, first served!

LE TEMISKAMING MÉTIS COMMUNITY COUNCIL

- Découvrez l'univers des Métis à travers leurs contes et légendes remplis de sagesse et d'imagination. • Explore the Métis world through stories and legends rich in wisdom and imagination.

Le PHOTOMATON / The PHOTOBOOTH

- Entrez dans le photomaton et gardez un souvenir à la mode Nouvelle-France! Gratuit dehors, 5 \$ avec costumes.
- Step into the photobooth and capture a New France-style memory! Free outside, \$5 with costumes.

LA TROUPE DANSE EN FOLIE

- Lève-toi et bouge. Viens te joindre aux danses folkloriques et vivre un moment plein d'énergie et de traditions. • Get up and move. Come and join in the folk dances and experience a moment full of energy and tradition.

RIVERSIDE PLACE

LE MARCHÉ DES FERMERS RIVERSIDE FARMER'S MARKET

- 3K Krafts
- Anthony Frey
- Ashes' Magick
- Belle Vallée Farms
- Betty Jacksic
- Breault Family farm
- Burdock Acres
- Cornerstone Foods
- Crafts by Diane
- Dots & Dabbles
- Ferme Nordvie
- Frey Fruits
- Friesen Farm
- Happy Traills Butter Tarts
- Natural Outburst
- Polar Berries Inc.
- Reflections in Stone
- Rocky Ridge
- Scenic INK Images
- Shalom Farms
- Singing Highland Acres
- Spring Bloom Acres
- Sunshine and Shade Greenhouse
- That's a Delight

CENTRE-VILLE / DOWNTOWN NEW LISKEARD

- En soutenant nos marchands du centre-ville, vous faites vivre nos traditions et l'esprit chaleureux de la Nouvelle-France.
- By supporting our downtown merchants, you help keep our traditions and the warm spirit of New France alive.
- 28 on the Lake
- Active 1 Source For Sports
- Armstrong on Whitewood
- Broski's Diner
- Bamboo Cafe
- Davy's Your Independent Grocer
- Chat Noir Books & Café
- CleanScene
- Deja Vu Boutik
- Findlay's Drug Store
- GEM Sewing
- Ghost Network Solutions
- Grant Home Building Centres Ltd.
- Harold's Custom Framing & Digital Printing Shop
- Howey Bros.
- LCBO
- Liv n Gracie's
- Mikrolink Computers
- McKnight's Men's & Ladies Wear

CENTRE-VILLE / DOWNTOWN NEW LISKEARD

- Mr. Gas
- Northern Delights
- Northern Drugs
- Northern Fields
- Not So Naked Designs
- Petals Flower Shop
- FotoShop Gallery
- POP IT!
- Quality Meats
- Quantum Xpress
- Rainbow Kitchen
- RONA Inc
- Spirits of the Arts
- Soundchek Music
- Speedy Glass
- Studio 47
- Tap That Kitchen & Bar
- TELUS
- The Match Factory
- The Wine Place
- Unique Home Centre
- Fast Stop
- Viv's Kitchen
- Wild Wings
- Yves' Prime Cut Meats

VENDEURS DE NOURRITURE | FOOD VENDORS

AVIS AUX GOURMANDS DU VILLAGE NOËL!

CALLING ALL FOOD LOVERS AT THE VILLAGE NOËL!

- Suivez votre nez jusqu'à nos maisonnettes de nourriture! Ça sent bon, ça goûte mieux, et ça réchauffe le cœur!
- Follow your nose to our food kiosks! Smells great, tastes better, and warms the heart!!

- Beavertails
- Krazy Kernel Popcorn
- ESCSM-Saint Michel
- Garden Lake Greens
- La Confitserie des collines
- La Sucrerie du violoneux
- Le Goût du pays
- Le Lunch Truck
- Marché des fermiers/ Farmer's Market
- Northern Fields
- Steven's Sweets & Treats
- Temiskaming Scouts
- Vers forêt
- Cornerstone Foods - repas & breuvages chauds • hot food & drinks

info@centreartem.org
705-647-8500 | villagenoel.com

COMMANDITAIRES | SPONSORS

- Merci à nos généreux commanditaires. Vos écus font briller le Village Noël !
- Thanks to our generous sponsors. Your donations make the Village Noël shine!



DONS EN NATURE / IN-KIND SPONSORS

- Merci à nos généreux bienfaiteurs en nature. Vos dons font prospérer le Village comme au temps de la Nouvelle-France!
- Thanks to our generous benefactors in kind. Your gifts help the Village flourish just like in New France!



New Liskeard Agriculture Society • Aaron Koza • André Denis • Marty Maille